

09/03

**HILTA**

lavabicchieri - lavatazze - lavastoviglie  
lave-verres - lave-tasses- lavevaisselle  
lavavasos, lavacopas, lavavajillas  
maquinas de lavar copos e louça  
glasswashers and dishwashers  
Gläser -und Geschirrspülmaschinen  
glazenspoelmachines en vaatwassers

**HILTA**

**HILTA**

**F**

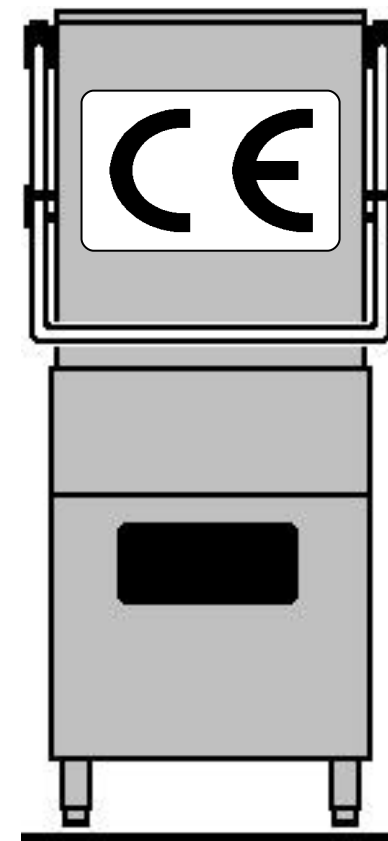
**UTILISATEUR**

**GB**

**USER**

**D**

**BENUTZER**





Cher acheteur,

Cet appareil ne présente aucun danger pour l'opérateur, à condition qu'il soit utilisé en suivant les instructions du constructeur et que les dispositifs de sécurité soient maintenus en état d'efficacité constante.

Ce document a le but de certifier qu'à la réception de l'appareil:

- Les dispositifs de sécurité sont efficaces.
- L'appareil est livré avec ses notices Instructions pour l'Utilisateur.
- L'opérateur s'engage à suivre strictement le mode d'emploi indiqué.
- L'opérateur s'engage à respecter les prescriptions du constructeur.

Le constructeur confie que l'utilisateur puisse tirer avantage de l'utilisation de ses produits. A rappeler, toutefois, que toute reproduction de ce catalogue est interdite et que les caractéristiques peuvent changer sans préavis dans le but d'une recherche constante de rénovation technologique.

*Esteemed customer,*

*This appliance presents no risk for the user, on condition that it is operated following the instructions given by the manufacturer and that all safety controls are kept in constant efficiency.*

*This letter is to certify that, at the time of delivery:*

- *Safety controls have been accurately tested and are operating satisfactorily.*
- *The appliance is supplied with its specific instruction booklets (installation and use).*
- *The user undertakes to strictly follow the instructions specified in the booklet.*
- *The user certifies to have acquired knowledge of the "limitation of liability".*

*It is the aim of the manufacturer that the user might make the most of this product.*

*It should be noted, however, that any reproduction of this booklet is forbidden and that the manufacturer reserves the right to modify the production without previous notice, always in the aim of constantly improving quality and performances of the products.*

Sehr geehrter Kunde,

Diese Geschirrspülmaschine stellt keine Gefahr für den Bediener dar, wenn sie nach den Anweisungen der Herstellfirma bedient wird und unter Voraussetzung daß alle Sicherheitsvorrichtungen perfekt instandgehalten werden.

Dieses Blatt bescheinigt, daß nach Eingang der Maschine:

- Alle geräte funktionsfähig sind.
- Zusammen mit der Geschirrspülmaschine werden die Bedienungsanleitungen geliefert.
- Der Bediener ist verpflichtet, sich an die Angaben des Handbuchs zu halten und die "Lieferungsbedingungen" sorgfältig zu lesen.

Die Herstellfirma wünscht sich, daß Sie alle Eigenschaften und Merkmale ihrer Produkte voll ausnützen. Der Nachdruck dieses Handbuchs ist vom Hersteller verboten. Infolge einer konstanten Forschung hinsichtlich Neuerungen, Qualität und Technologie, die her angegebenen Märkmale können sich, ohne vorherige Benachrichtigung, ändern.

## F - 1 - DESCRIPTION DE LA MACHINE

2

Les **lave-verres et lavevaisselle industriels** sont assez différents des **appareils ménagers** car ils ont été développés pour garantir un lavage et rinçage parfaits d'une grande quantité d'objets en un temps très court.

La quantité d'objets pouvant être lavés est strictement en relation:

- des dimensions (capacité) des paniers.
- des caractéristiques du type d'appareil (programmeur, résistances, etc.),
- des conditions de l'eau à l'arrivée: pression, température, dureté.

Pour une correcte utilisation de l'appareil il faut donc considérer tous ces éléments.

Carrosserie et surchauffeur (boiler) en **ACIER INOXIDABLE AISI 304**.

Cycle de **LAVAGE/RINÇAGE automatique**.

Remplissage automatique de la cuve de lavage et contrôle du niveau de l'eau par pressostat.

Températures de lavage et rinçage avec contrôle automatique par thermostats.

Arrêt automatique en cas d'ouverture du capot.

Doseur automatique de brillant avec vanne de non-retour.

Elements de chauffage de la cuve et du surchauffeur en **INCOLOY**, avec protection des contacts.

Parties électriques et câblages selon les normes VDE.

**FILTRE DE SURFACE en 6 secteurs** couvrant la totalité de la cuve de lavage pour plus d'hygiène et de sécurité d'emploi.

Cuve de lavage avec **FOND SPECIAL** pour une vidange optimale.

Certains modèles sont équipés de **DEUX POMPES DE LAVAGE** (en prise directe avec les moulins de lavage supérieur et inférieur), assurant une efficacité de lavage optimale. En plus, le départ différencié (le lavage supérieur entre en fonction avant le lavage inférieur) assure une meilleure **STABILITE** de la vaisselle dans les paniers.

**ACCESSOIRES EN OPTION: (non disponibles sur certain modèles).**

- Tables d'entrée et de sortie.
- Table latérale avec évier, douchette pré flush et trous de vidange des déchets.
- Doseur de détergent.
- Pompe de surpression de l'eau de rinçage.

## GB - 1 - DESCRIPTION OF MACHINE

2

**Commercial Glasswashers and Dishwashers** differ from **domestic appliances** since they are designed and developed to grant perfect washing and rinsing of an important number of items in a short time.

The quantity of items that may be washed is strictly related to:

- dimensions of the baskets,
- features of the various models (timer, wash and rinse tank heaters, etc.),
- conditions of the incoming water: pressure, temperature, hardness, etc.)

To grant a perfect use of the appliance, all above indications should be taken into consideration.

Wash tank and rinse tank (boiler) in **STAINLESS STEEL - AISI 304**.

Automatic **WASH/RINSE CYCLE**.

Automatic filling with constant wash tank water level control by pressure switch.

Wash and rinse water temperatures constantly controlled by independent thermostats.

Safety switch on opening of hood.

Automatic rinseaid dispenser with non-return valve.

Wash and rinse heating elements in **INCOLOY** steel with protection of contacts.

Electrical components and connections according to **VDE** standards.

**TOTAL SURFACE FILTER** in 6 sections, for easy maintenance operations.

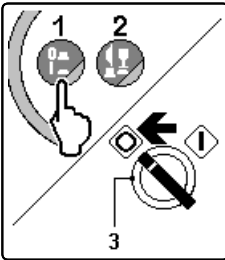
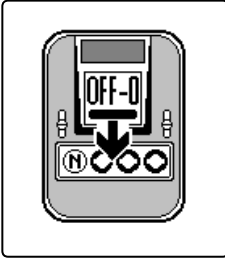
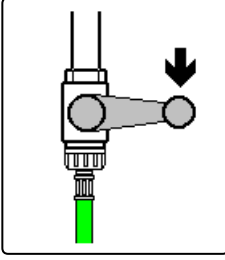
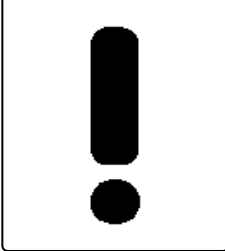
**Wash tank specially designed** to facilitate perfect, total draining.

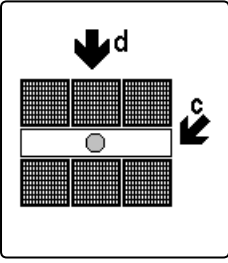
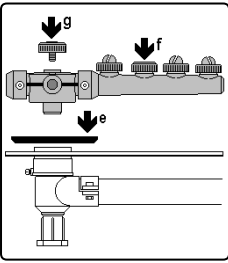
Some models are equipped with **TWO WASH PUMPS** (directly connected to upper and lower wash respectively) to ensure extra wash performances and a perfect stability of the items in the baskets since upper wash starts first and lower wash follows after 7 seconds.

**OPTIONALS:**

- Side tablings.
- Special side table with sink, prewash shower and waist discharge.
- Detergent dispenser.
- Booster pump for rinse water pressure.

27

	<b>A LA FIN DE L'EMPLOI et surtout A LA FIN DU JOUR</b>	<b>AFTER USE and above all AT THE END OF THE DAY</b>	<b>AM ENDE DES BETRIEBES und vor allem AM ENDE DES TAGES</b>
	<b>ARRETER L'APPAREIL</b> en tournant l'interrupteur général (0-I) sur "0"	<b>SWITCH OFF THE MACHINE</b> by turning main switch (0-I) to "0" position.	<b>DIE MASCHINE AUSSCHALTEN</b> Hauptschalter (0-I) auf "0" einstellen.
	<b>COUPER LE COURANT</b> en tournant l'interrupteur principal sur "OFF"	<b>DISCONNECT ELECTRICITY</b> by setting line switch to "OFF" position.	<b>DER STROHM AUSSCHALTEN</b> Netzschalter auf "OFF" einstellen.
	<b>FERMER LE ROBINET D'ALIMENTATION D'EAU</b>	<b>SHUT OFF WATER SUPPLY</b>	<b>DER WASSERHAHN ZUDREHEN</b>
	<b>LE CONSTRUCTEUR DEGAGE TOUTE RESPONSABILITE AU CAS DE NON RESPECT DE CES TROIS NORMES DE SECURITE</b>	<b>THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE IN CASE THESE THREE IMPORTANT SAFETY RULES ARE DISREGARDED.</b>	<b>DER HERSTELLER AUF KEINEN WEISE VERANTWORTLICH WENN DIESE DREI SICHERHEITSMABNAHMEN NICHT EINBEHALTET WERDEN.</b>

	<p>c) Remonter le support central des filtres.</p> <p>d) Replacer les filtres à leurs endroits.</p>	<p>c) <i>Reset the central filter supporting bar.</i></p> <p>d) <i>Place surface filters on their supports.</i></p>	<p>c) Die Mittlere Filterunterstützung wieder einbauen.</p> <p>d) Die Waschtankfilter in ihren Sitz wieder einsetzen.</p>
	<p>e) Remonter le déviateur de l'eau de lavage sur le support.</p> <p>f) Remonter le moulinet de lavage/rinçage.</p> <p>g) Fixer le moulinet par son écrou de fixation.</p>	<p>e) <i>Reset wash action ring.</i></p> <p>f) <i>Insert revolving wash/rinse arms assembly on its support.</i></p> <p>g) <i>Fix wash/rinse arm assembly by its fixing knob.</i></p>	<p>e) Der Teller auf der Wascharmhalter einsetzen.</p> <p>f) Der Wascharm einbauen.</p> <p>g) Der Wascharm festschrauben.</p>

Die **GEWERBLICHE** Geschirrspüler unterscheiden sich von den vom **HAUSHALT** weil sie mehr für ein spezifisches und zahlreiches Geschirr geeignet sind.

Die Menge des Geschirrs daß Man spülen kann, ist von den folgenden Eigenschaften abhängig:

- Kapazität der Körbe,
- Einrichtungen des Modelles z.B. Schaltuhr, Widerstände,
- Druck, Temperatur, Härtegrad des Leitungswassers.

Für einen einwandfreien Betrieb der Maschine müssen alle obengennanten Eigenschaften unbedingt in Betracht gezogen werden.

Gestell und Boiler aus rostfreiem Stahl **AISI 304**.

#### Automatisches WASH - und SPÜLPROGRAMM

Automatische Füllung mit Wasserstandkontrolle durch Pressostat.

Wasch- und Spültemperatur durch Thermostate kontrolliert.

Unterbrechung des Programmes, falls die Maschine geöffnet wird

Dosiergerät für Klarspülmittel mit Rückschlagventil.

Boiler- und Waschtankheizkörper aus **INCOLOY**, mit Kontaktschutz.


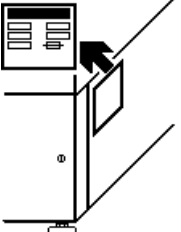
Elektrische Komponente nach VDE Vorschriften.

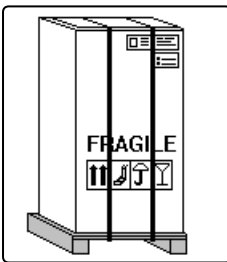
**FILTERFLÄCHE**, die des ganzen Waschtanks deckt und damit Hygiene und Betriebssicherheit gewährleistet.

Die Ausführungen **MIT ZWEI WASCHPUMPEN** (die mit dem oberen bzw. unteren Sprüharm verbunden sind), optimieren die Reinigungsleistung. Der differenzierte Start (zuerst die obere Pumpe), gewährleistet außerdem eine höhere **STABILITÄT** des Geschirrs in den jeweiligen Geschirrkörbe.

#### AUF ANFRAGE:

- Tische.
- Tische mit Spülbecken.
- Waschmitteldosierers.
- Spülpumpe.

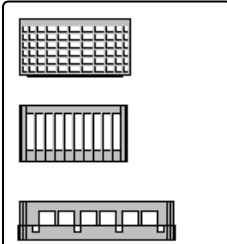
	<b>F</b>	<b>GB</b>	<b>D</b>
	<p>Pour toute communication avec le constructeur ou les centres du Service Après Vente, indiquer toujours le NUMERO DE MATRICULE de l'appareil.</p>	<p><i>In any communication with the manufacturer or with the After Sale Service, always quote the SERIAL NUMBER of this appliance.</i></p>	<p>Bei allen Mitteilungen an den Hersteller oder an die Kundendienststellen, ist die SERVICENUMMER anzugeben. Die Servicenummer hier eintragen:</p>
	<p><b>MODELE</b> <b>MODEL</b> <b>MODELL</b></p> <p>_____</p> <p><b>MATRICULE</b> <b>SERIAL NUMBER</b> <b>SERVICENUMMER</b></p> <p>□□□□ - □□□□</p>		



A la réception de la machine, vérifier:  
si l'emballage est intact  
 (en cas de dommages, informer immédiatement le transporteur en fournissant tout renseignement).  
si la fourniture correspond à la commande (vérifier le bulletin de livraison)

*At the moment of delivery please check:*  
That packing presents no evident damage.  
*In case of damages notify immediately the transporter, providing any possible detail.*  
That model and voltage correspond to order.

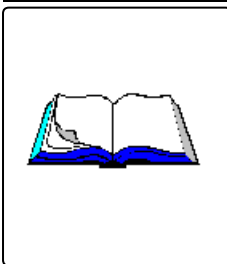
Nach Eingang der Maschine ist zu überprüfen daß:  
die Verpackung unversehrt ist: die Maschine keine Schaden aufweist.  
 Im Falle von Beschädigungen oder fehlenden Teilen, sofort den Spediteur und seine Bezirksvertreter detailliert benachrichtigen.



S'assurer que la machine soit livrée avec:  
 - Les paniers et les  
 - Godets couverts.  
 A. 1 Tuyau d'alimentation  
 B. 1 Réducteur de pression  
 C. 1 Tuyau de vidange  
 D. 1 Collier de fixation  
 E. 4 Pieds réglables.

*Also ascertain that, the following accessories are supplied:*  
 - Baskets  
 - Cutlery holders  
 A. 1 Water inlet hose  
 B. 1 Pressure reducing valve  
 C. 1 Drain hose  
 D. 1 Jubilee clip  
 E. 4 Adjustable feet.

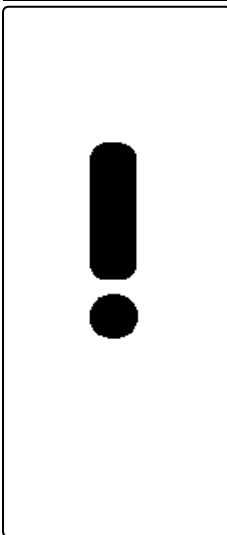
die Lieferung den Bestellspezifikationen entspricht (siehe Lieferchein), d.h.:  
 - Körbe und Besteckbehälter  
 A.1 Zulaufschlauch  
 B.1 Durchflußreduzierer  
 C.1 Ablaufschlauch  
 D.1 Befestigungsband  
 E. 4 Füße.



1 Instructions POUR L'INSTALLATION  
 1. Instructions POUR L'UTILISATEUR  
 1 Certificat CE.

1 Instructions FOR THE INSTALLATION  
 1 Instructions FOR THE USER  
 1 CE Certificate.

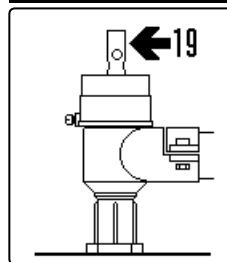
1 Gebrauchsanweisungen FÜR DEN INSTALLATEUR  
 1 Gebrauchsanweisungen FÜR DEN BENUTZER  
 1 CE Deklaration.



**N.B.**  
 Les dimensions précisées sur le catalogue sont exclusivement indicatives et se réfèrent à la machine en version standard.  
 Les schémas et n'importe quel autre document accompagnant la machine, restent la propriété du constructeur qui s'en réserve tous le droits et ne peuvent pas être mis à la disposition des tiers.  
 La reproduction, même partielle, des textes et des schémas est interdite.

**N.B.**  
*Dimensions and features are referred to standard appliance and may vary. Drawings and any other document supplied with the machine are the property of the manufacturer - who reserves all rights - and cannot be transferred to any third parties. Total or partial reproduction of text and drawings is forbidden.*

**ACHTUNG**  
 Die in den Bedienungsanleitungen angegebenen Maße sind nicht bindend und beziehen sich auf die Standardmaschine.  
 Die mit der Maschine gelieferten Zeichnungen und Unterlagen gehören der Herstellfirma und dürfen auf keinen Fall Dritten zur Verfügung gestellt werden.  
 Der Gesamt- und Teilnachdruck des Textes und der Abbildungen ist daher verboten



6. S'assurer que le support du moulinet soit libre de toute incrustation.  
 7. Remonter les jets sur les bras de lavage et de rinçage.

6. *Ascertain there is no scaling on the revolving arm shaft.*  
 7. *Reset jets and rings to their original position.*

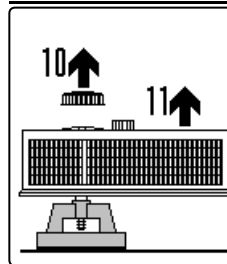
6. Prüfen, ob der Sprüharmhalter bzw. der Sprüharm Verkalkungen aufweisen.  
 7. Die Einzelne Teile wieder einsetzen.

12

NETTOYAGE DES FILTRES

CLEANING OF FILTERS

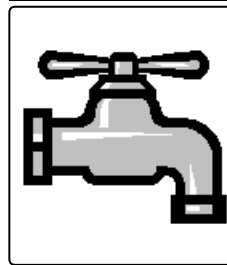
FILTER REINIGUNG



1. Dévisser l'écrou de fixation du filtre d'aspiration de la pompe.  
 2. Retirer le filtre et le brosser à l'eau courante.

1. *Remove fixing knob of wash pump filter.*  
 2. *Remove pump filter.*

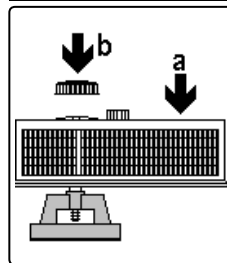
1. Den Befestigungskugelgriff losschrauben.  
 2. Das Korbfilter (Pumpenfilter) abnehmen



3. Brosser le filtre à l'eau courante.

3. *Wash pump filter under running water, using a brush.*

3. Das Korbfilter (Pumpenfilter) unter fließendem Wasser mit einer Bürste spülen.



Après le nettoyage remonter toutes les pièces:

a) Remonter le filtre.  
 b) Fixer le filtre par son écrou de fixation.

*After cleaning, reset all components to their original positions:*

a) *Place pump filter on its support*  
 b) *Secure pump filter by its fixing knob.*

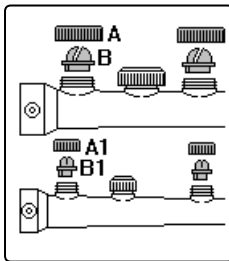
Am Ende der Reinigung die Einzelne Teile wieder einsetzen:

a) Die Korbfilter (Pumpenfilter) in ihren Sitz wieder einbauen.  
 b) Der Pumpenfilter festschrauben.

### NETTOYAGE DES JETS

### CLEANING OF JETS

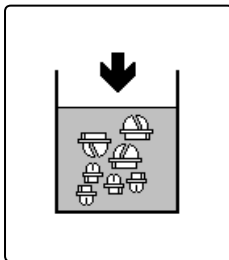
### DÜSEN REINIGUNG



1. Dévisser les colliers de fixation des jets de lavage "A" et des jets de rinçage "A1".
2. Retirer les jets de lavage "B" et les jets de rinçage "B1".

1. Remove wash jets fixing rings "A" and rinse jets fixing rings "A1".
2. Remove wash jets "B" and rinse jets "B1".

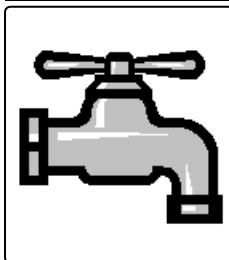
1. Die Waschbuchsen "A" und Spülbuschen "A1" losschrauben.
2. Die Waschdüsen "B" und Spüldüsen "B1" entfernen.



3. Plonger les jets de lavage et de rinçage dans une solution de détartrage (vinaigre).

3. Soak wash and rinse jets, as well as their fixing rings, in a descaling solution, if lime scale is present.

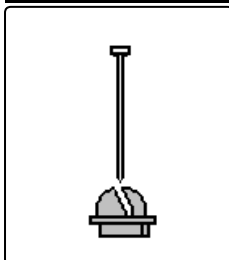
3. Die Wasch- bzw. Spüldüsen in eine Lösung mit Entkalkungsmittel (ESSIG) tauchen.



4. Rincer les jets à l'eau courante.

4. Rinse jets and fixing rings under running water.

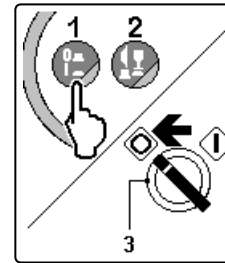
4. Unter fließendem Wasser abspülen.



5. Si nécessaire, enlever les résidus à l'aide d'une épingle.

5. If necessary, by means of a pin, clean jets thoroughly.

5. Falls erforderlich, kann man die Schlitze der Düsen mit einer Stecknadel reinigen.



AVANT TOUTE  
INTERVENTION:

**ARRETER  
L'APPAREIL**

en tournant  
l'interrupteur général  
(0-I) su "0"

BEFORE ANY  
MAINTENANCE:

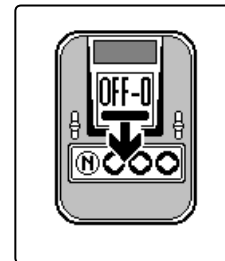
**SWITCH OFF  
THE MACHINE**

by turning main  
switch (0-I) to "0"  
position.

VOR JEDLICHEN  
WARTUNGSARBEITEN

**DIE MASCHINE  
AUSSCHALTEN**

Hauptschalter (0-I) auf  
"0" einstellen.



**COUPER  
LE COURANT**

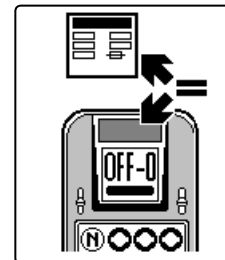
en tournant  
l'interrupteur principal  
sur "OFF"

**DISCONNECT  
ELECTRICITY**

by setting line switch  
to "OFF" position.

**DER STROM  
AUSSCHALTEN**

Netzschalter  
auf "OFF" einstellen.



1. S'assurer que la tension et la valeur des fusibles de l'interrupteur principal du secteur et celle de l'appareil soient identiques.

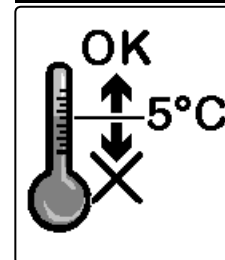
Ne modifier le câble d'alimentation. Au cas échéant, utiliser des câbles originaux.

1. Make sure that tention and fuse of main line are identical to those specified on the machine's number plate.

Never modify the flex. If necessary, replace it with an original flex.

1. Die Werte der Netzspannung und der Schmelzsicherung müssen den auf dem Schild angegebenen Daten entsprechen.

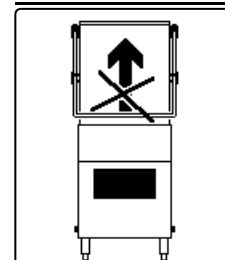
Das Netzkabel nicht ersetzen. Falls erforderlich, nur originale Ersatzteile verwenden.



2. Ne pas utiliser l'appareil si la température de l'ambiant est inférieure à 5°C.

2. Do not operate machine if room temperature is below 5°C.

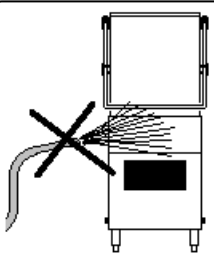
2. Der Geschirrspüler nicht bei einer Umgebungsstempertur von unter 5°C. in Betrieb setzen.

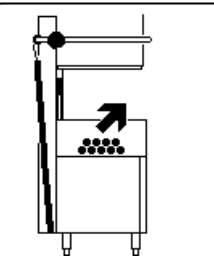


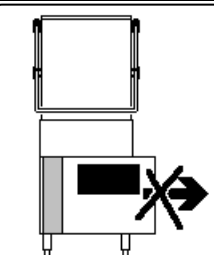
4. Ne pas ouvrir l'appareil pendant le cycle de lavage et rinçage.  
**Danger d'arrosage d'EAU CHAUDE.**

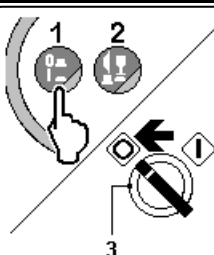
3. Do not open machine while in operation.  
**Danger of HOT WATER JETS**

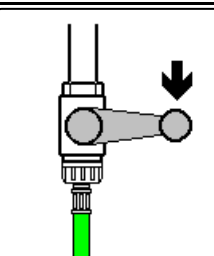
3. Der Geschirrspüler während des Arbeitsprogramms nicht öffnen.  
**G e f a h r v o n WARMWASSERSTRAHL.**

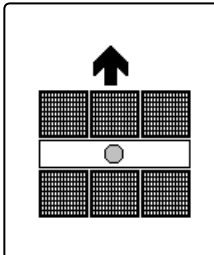
	<p>4. Ne pas arroser la machine avec des jets d'eau. 5. Ne pas utiliser l'appareil si l'eau à l'arrivée a une température inférieure à 5°C ou supérieure à 50°C. Possibles dommages au circuit hydraulique</p>	<p>4. Do not spray the machine with water. 5. Do not connect machine to water below 5°C or above 50°C. Hoses and couplings may be damaged!</p>	<p>4. Die Maschine nicht von Außen mit Wasser absprühen. 5. Kein Leitungswasser unter 5°C oder über 50°C verwenden; der hydraulische Wasserkreislauf könnte beschädigt werden!</p>
--	--	--	--

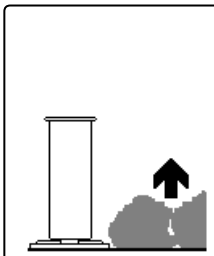
	<p>6. Avant le nettoyage, éliminer soigneusement tout résidu solide du fond de la cuve de lavage, assurant ainsi un bon fonctionnement de l'appareil.  L'emploi de gants de protection est fortement recommandé.</p>	<p>6. Before any cleaning operation, remove all solid waste and dirt from the bottom of the wash tank, to grant good results.  Use rubber gloves during cleaning and maintenance of the machine.</p>	<p>6. Vor allen Reinigungsvorgänge alle Fremdkörper und Schmutzpartikeln vom Waschtank entfernen, um die Spülmaschine in einem einwandfreien Arbeitszustand zu halten. Während der Reinigung und Wartung wird empfohlen, mit Gummihandschuhen zu arbeiten.</p>
--	--	--	--

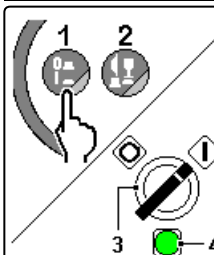
	<p>7. Ne démonter jamais les panneaux de l'appareil. L'accès aux parties intérieures de l'appareil est strictement réservé au personnel qualifié.</p>	<p>7. Do not remove panels from the machine. Only qualified technicians or servicing engineers may have access to the inner part of the machine.</p>	<p>7. Die Leiste nicht entfernen. Nur qualifiziertes Personal des Kundendienst darf hier Reparaturen vornehmen.</p>
--	---	--	---

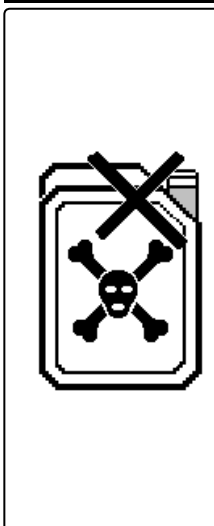
	<p><b>AU CAS DE FUITES D'EAU:</b> <b>ARRÊTER L'APPAREIL</b> en tournant l'interrupteur général (0-I) su "0"</p>	<p><b>IN CASE OF WATER LEAKAGE:</b> <b>SWITCH OFF THE MACHINE</b> by turning main switch (0-I) to "0"</p>	<p><b>IMFALLE WASSERAUSFALL:</b> <b>DIE MASCHINE AUSSCHALTEN</b> Hauptschalter (0-I) auf "0" einstellen.</p>
---	---	---	--

	<p><b>FERMER LE ROBINET D'ALIMENTATION D'EAU</b></p>	<p><b>SHUT OFF WATER SUPPLY</b></p>	<p><b>DER WASSERHAHN ZUDREHEN</b></p>
--	--	-------------------------------------	---------------------------------------

	<p>4. Retirer les 6 filtres de surface et le support central des filtres.</p>	<p>4. Remove the six surface filters and the central filter supporting bar.</p>	<p>4. Die sechs Waschtankfilter und die mittlere Filterunterstützung herausnehmen.</p>
---	---	---	--

	<p>5. S'assurer qu'il n'y ait pas de résidus sur le fond de la cuve de lavage. Au cas échéant, les éliminer soigneusement.</p>	<p>5. Ascertain that no solid remains are laying on wash tank surface. If so, remove them accurately.</p>	<p>5. Sich vergewissern dass alle feste Rückstände aus dem Waschtankboden entfernen wurden.</p>
---	--	---	---

	<p>6. Mettre en marche l'appareil par l'interrupteur général (0-I) 7. Baisser le capot. 8. Laisser marcher pendant 5 minutes pour un bon rinçage de la cuve et du circuit de rinçage.</p>	<p>6. Connect machine by acting on main OFF/ON switch (0-I), 7. Lower machine's hood. 8. Let machine run for a good 5 minutes for a proper cleaning of the wash tank and of the rinse circuit.</p>	<p>6. Die Maschine mit Hauptschalter (0-I) wieder einschalten. 7. Der Deckel schließen 8. Die Maschine 5 Minuten laufen lassen und um den Waschtank und den Wasserkreislauf einwandfrei zu spülen.</p>
---	---	--	--

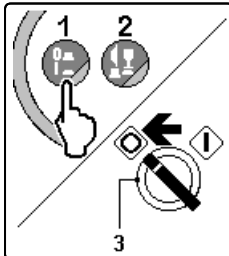
	<p><b>NETTOYAGE DE LA CUVE</b> N'EMPLOYER JAMAIS DE LA PAILLE DE FER, DES BROSSES METALLIQUES, DES DETERGENTS OU DES LIQUIDES QUI NE SOIENT PAS RECOMMANDÉS POUR L'ACIER INOXYDABLE.  N'EMPLOYER JAMAIS DES PRODUITS CHLORÉS (EAU DE JAVEL) QUI PEUVENT ATTAQUER L'ACIER INOXYDABLE.</p>	<p><b>CLEANING OF WASH TANK</b> NEVER USE STEEL WOOL, METALLIC BRUSHES, DETERGENTS OR LIQUIDS UNSUITABLE FOR THE CLEANING OF STAINLESS STEEL.  NEVER USE CHLORINATED DETERGENTS (BLEACH) SINCE THEY MAY ENDAMAGE THE STAINLESS STEEL STRUCTURE.</p>	<p><b>REINIGUNG DES WASCHTANKS</b> KEINE STAHLWOLLE, METALLBÜRSTEN ODER FLÜSSIGKEITEN VERWENDEN, DIE NICHT ZUR REINIGUNG VON ROSTFREIEM STAHL GEEIGNET SIND.  KEINE CHLORHALTIGE SUBSTANZEN (BLEICHLAUGE) VERWENDEN, UM DIE OXIDATION DES ROSTFREIEM STAHLS ZU VERMEIDEN.</p>
--	--	---	---



### NETTOYAGE DE LA CUVE DE LAVAGE

### CLEANING OF WASH TANK

### WASCHTANK REINIGUNG



### ARRETER L'APPAREIL

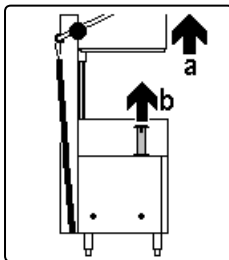
en tournant  
l'interrupteur général  
(0-I) su "0"

### SWITCH OFF THE MACHINE

by turning main  
switch (0-I) to "0"  
position.

### DIE MASCHINE AUSSCHALTEN

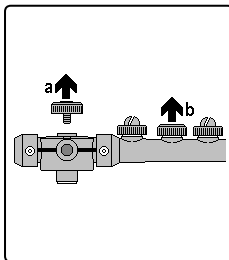
Hauptschalter (0-I) auf  
"0" einstellen.



1.
  - a) Relever le capot..
  - b) Retirer le tube de trop-plein.

1.
  - a) Lift machine's hood.
  - b) Remove the overflow pipe.

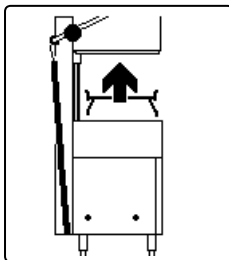
1.
  - a) Die Maschine öffnen.
  - b) Das Überlaufrohr entfernen.



2.
  - a) Enlever l'écrou de fixation du moulinet.
  - b) Retirer le moulinet de lavage et rinçage.

2.
  - a) Remove fixing knob.
  - b) Remove revolving wash / rinse arm assembly.

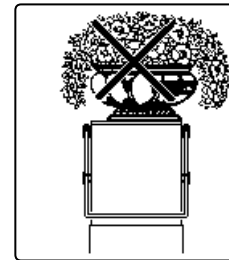
2.
  - a) Den Befestigungskugelgriff losschrauben.
  - b) Die Sprüharme entfernen.



3. Retirer le support des paniers en le soulevant de l'arrière vers l'avant.

3. Remove basket support by lifting it first at rear and then at front.

3. Um den Korhalter herauszunehmen, zuerst den Hinterteil und anschließend der Vorderteil aufheben.



10. Ne pas utiliser l'appareil en tant que table d'appui.

10. Do not lean any object on the machine.

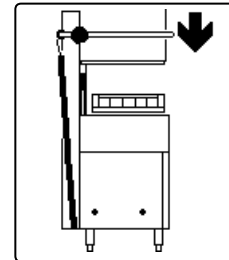
10. Keine Gegenstände auf den Geschirrspüler legen.



11. L'appareil ne doit pas être utilisé par des enfants ou par des personnes non autorisées.

11. Do not allow children or unqualified persons to operate the machine.

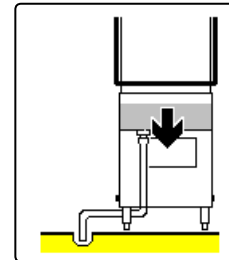
11. Ohne Überwachung ist die Maschine weder von Kindern noch von Unbefugten zu bedienen.



10. Avant de baisser le capot, vérifier si rien ne gêne.

10. Before lowering the hood, make sure the space is clear of objects or persons.

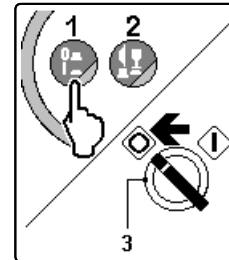
10. Vor dem Herunterlassen der Klappe, sich vergewissern dass keine Gegenstände oder Menschen im Weg stehen.



- ATTENTION:  
L'eau de la cuve de lavage doit être renouvelée au moins deux fois par jour afin de garantir une bonne hygiène de l'appareil et de bons résultats de lavage.

- IMPORTANT:  
Drain and refill the wash tank at least twice a day, to ensure better results and hygiene.

- WARNUNG:  
Waschtankwasser häufig welchen (MINDESTENS ZWEIMAL TÄGLICH) um einen einwandfreie hygienischen Zustand zu sichern.



A LA FIN DE L'EMPLOI  
et surtout  
A LA FIN DU JOUR

### ARRETER L'APPAREIL

en tournant  
l'interrupteur général  
(0-I) su "0"

AFTER USE  
and above all  
AT THE END OF THE DAY

### SWITCH OFF THE MACHINE


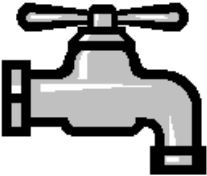
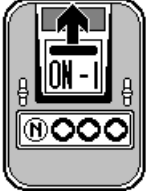
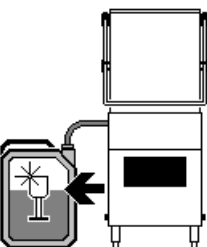

by turning main  
switch (0-I) to "0"  
position.

AM ENDE DES BETRIEBES  
und vor allem  
AM ENDE DES TAGES

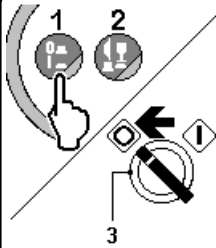

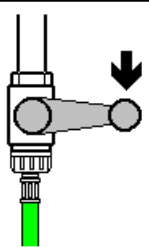
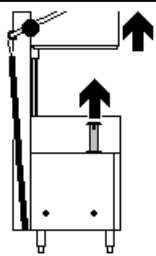
### DIE MASCHINE AUSSCHALTEN

Hauptschalter (0-I) auf  
"0" einstellen.

## 4 - VERIFICATIONS - USERS'S CONTROLS - BENUTZERKONTROLLE 8

	<p>- la mise en marche et l'installation, - le branchement hydraulique et le branchement électrique, - l'essai initial avec réglage du doseur de brillant, doivent être réalisés par du personnel qualifié: mais l'utilisateur doit se charger d'une série de vérifications très simples:</p>	<p>- installation - electrical connections and water connections - setting at work and adjustment of the rinseaid dispenser <i>must be carried out by qualified technicians only while the user is requested to carry out some easy checks:</i></p>	<p>- Einrichtung und Installation, - Netz- und Wasseranschluß, - Erstprüfung und Einstellung des Klarspülmitteldosierers sind ausschließlich von qualifiziertem Personal durchführen. Abgesehen davon, müsste der Benutzer einige einfache Kontrolle vornehmen, d.h.:</p>
	<p>1. Vérifier l'arrivée d'eau du réseau.</p>	<p>1. <i>Make sure that there is water from the main.</i></p>	<p>1. daß Wasser vorhanden ist.</p>
	<p>2. S'assurer de l'arrivée d'électricité à l'interrupteur principal.</p>	<p>2. <i>Ascertain that electricity reaches the consumer unit or designated plug socket.</i></p>	<p>2. daß die elektrische Leitung mit Strom versorgt ist.</p>
	<p>3. Vérifier le niveau du liquide brillant dans le flacon, pour éviter le désamorcement du doseur. Au cas échéant, appeler le Service Après Vente.</p>	<p>3. <i>Make sure that there is enough rinseaid liquid in the container, to avoid blocking of rinseaid dispenser. In case container is empty, refill or replace the bottle. If needed, call After Sale Service.</i></p>	<p>3. dass der Stand der Klarspülmittel in der Wanne überprüft wird, im die Ausschaltung des Dosierers zu vermeiden. Sollte dies der Fall sein, mit dem Kundendienst Kontakt aufnehmen.</p>
	<p>4. S'assurer que la vidange soit bien reliée au puits d'écoulement.</p>	<p>4. <i>Ascertain that the drain hose is properly connected to the drain piping.</i></p>	<p>4. daß der Ablaufschlauch mit dem Schleusenschacht korrekt verbunden ist.</p>

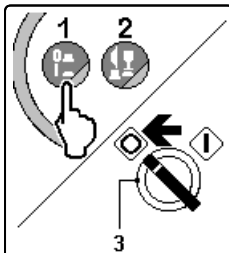
## 9 - 21

	<p><b>VIDANGE DE LA CUVE DE LAVAGE</b></p>	<p><b>DRAINING OF WASH TANK</b></p>	<p><b>WASCHTANK ENTLEEREN</b></p>
	<p><b>ARRETER L'APPAREIL</b> en tournant l'interrupteur général (0-I) su "0"</p>	<p><b>SWITCH OFF THE MACHINE</b> <i>by turning main switch (0-I) to "0" position.</i></p>	<p><b>DIE MASCHINE AUSSCHALTEN</b> Hauptschalter (0-I) auf "0" einstellen.</p>
	<p><b>COUPER LE COURANT</b> en tournant l'interrupteur principal sur "OFF"</p>	<p><b>DISCONNECT ELECTRICITY</b> <i>by setting line switch to "OFF" position.</i></p>	<p><b>DER STROHM AUSSCHALTEN</b> Netzschalter auf "OFF" einstellen.</p>
	<p><b>FERMER LE ROBINET D'ALIMENTATION D'EAU</b></p>	<p><b>SHUT OFF WATER SUPPLY</b></p>	<p><b>DER WASSERHAHN ZUDREHEN</b></p>
	<p>1. Relever le capot. 2. Retirer le filtre tiror qui se trouve sur le tube de trop-plein. 3. Retirer le tube de trop-plein et vider la cuve de lavage.</p>	<p>1. <i>Lift machine's hood.</i> 2. <i>Remove strain filter above the overflow pipe.</i> 3. <i>Remove overflow pipe and let wash tank drain completely.</i></p>	<p>1. Die Maschine öffnen. 2. Der Teil des Waschtankfilter, auf dem Oberlaufrohr, entfernen. 3. Das Überlaufrohr herausziehen und Waschtank entleeren.</p>

**A LA FIN DE  
L'EMPLOI  
et surtout  
A LA FIN DU  
JOUR**

**AFTER USE  
and above all  
AT THE END OF  
THE DAY**

**AM ENDE DES  
BETRIEBES  
und vor allem  
AM ENDE DES  
TAGES**



**ARRETER  
L'APPAREIL**  
en tournant  
l'interrupteur général  
(0-I) sur "0"

**SWITCH OFF  
THE MACHINE**  
by turning main  
switch (0-I) to "0"  
position.

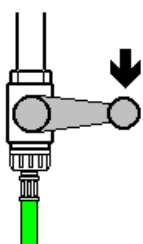
**DIE MASCHINE  
AUSSCHALTEN**  
Hauptschalter (0-I) auf  
"0" einstellen.



**COUPER  
LE COURANT**  
en tournant  
l'interrupteur principal  
sur "OFF"

**DISCONNECT  
ELECTRICITY**  
by setting line switch  
to "OFF" position.

**DER STROHM  
AUSSCHALTEN**  
Netzschalter  
auf "OFF" einstellen.



**FERMER  
LE ROBINET  
D'ALIMENTATION  
D'EAU**

**SHUT OFF  
WATER  
SUPPLY**

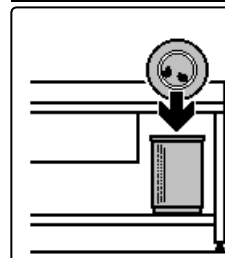
**DER  
WASSERHAHN  
ZUDREHEN**



**LE  
CONSTRUCTEUR  
DEGAGE TOUTE  
RESPONSABILITE  
AU CAS DE NON  
RESPECT DE CES  
TROIS NORMES DE  
SECURITE.**

**THE  
MANUFACTURER  
CANNOT BE HELD  
RESPONSIBLE IN  
CASE THESE  
THREE IMPORTANT  
SAFETY RULES  
ARE  
DISREGARDED.**

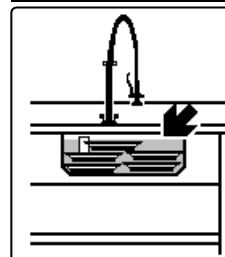
**DER HERSTELLER  
AUF KEINEN WEISE  
VERANTWORTLICH  
WENN DIESE DREI  
SICHERHEITS-  
MAßNAHMEN  
NICHT  
EINBEHALTET  
WERDEN.**



1.  
Avant de ranger la vaisselle  
dans les paniers:  
a.  
Eliminer tous les déchets  
solides pour prévenir le  
bouchage des filtres, des jets  
de lavage et de la vidange.  
b.  
Rincer la vaisselle à l'eau  
courante.

1.  
*Before inserting items into  
baskets:*  
a.  
*remove any solid waste to  
prevent clogging of wash  
pump filter, drain hose or  
wash jets.*  
b.  
*Pre-rinsing of plates under  
running water is strongly  
recommended.*

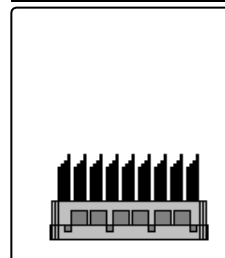
1.  
Vor der Maschinenladung:  
a.  
Alle Rückstände entfernen,  
um zu vermeiden, dass Filter,  
Ablauf sowie Spritzdüsen der  
Sprühhilfe verstopft werden.  
b.  
Das Geschirr unter dem  
Wasserhahn vorwaschen.



**N.B.**  
Au cas d'assiettes  
particulièrement sales, les  
trempier pour un bon  
moment.

**N.B.**  
*In case of very dirty plates,  
soak them in water for a  
good while. No pre-soak  
detergent to be used.*

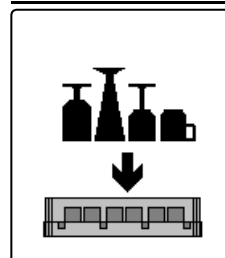
**WARNING:**  
Geschirr mit getrockneten  
Speiseresten sollte zuerst  
eingeweicht werden.



2.  
Ranger les assiettes dans les  
panier de façon à qu'elles ne  
se superposent.  
La partie intérieure vers le  
bas.

2.  
*Arrange plates into basket  
without overlapping them.  
Inside of plates must be  
facing down.*

2.  
Das Geschirr in den Korb  
stellen.  
Es sollte nicht aufeinander-  
und aneinander liegen.



3.  
Les verres et les tasses  
doivent être disposés à  
l'envers, sans les superposer.

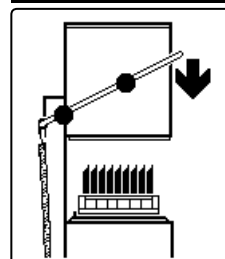
3.  
*Glasses and cups must be  
washed upside-down. Avoid  
superposing.*

3.  
Gläser und Tassen müssen  
nach unten gereichtet und  
nicht aufeinander gelegt  
werden.

**ATTENTION:**  
Le lavage mécanique  
d'objets en plastique - qui  
ne résistent pas aux hautes  
températures - est à éviter.

**ATTENTION:**  
*Avoid mechanical wash of  
plastic items, unsuitable to  
stand high temperatures.*

**EMPFEHLUNG:**  
Kein nicht heizfesten  
Kunststoffgeschirr in die  
Maschine stellen.



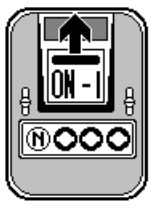
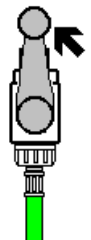
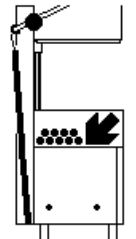
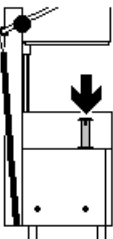
4.  
Avant la mise en marche de  
l'appareil:  
**fermer le capot**

4.  
*Before using machine:  
**close the hood***

4.  
Bevor die Maschine in Betrieb  
genommen wird, **die Klappe  
zumachen.**

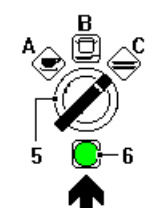
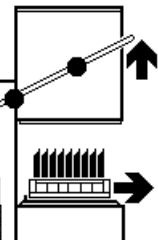

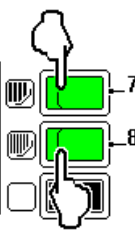
## 6 - PREPARATION - PREPARATION - FÜLLUNG UND ERWARMUNG

10

	<p>1. Insérer le courant en tournant l'interrupteur principal sur "ON".</p>	<p>1. <i>Connect electricity by setting line switch to "ON" position.</i></p>	<p>1. Der Strom einschalten. Netzschalter auf "ON" setzen.</p>
	<p>2. Ouvrir le robinet d'alimentation d'eau.</p>	<p>2. <i>Open water supply.</i></p>	<p>2. Überprüfen, ob der Wasserhahn geöffnet ist.</p>
	<p>3. Vérifier que la cuve de lavage soit vide.</p>	<p>3. <i>Make sure there is no water on the bottom of the wash tank.</i></p>	<p>3. Überprüfen, ob auf dem Waschtankboden kein Wasser gibt.</p>
	<p>4. Insérer le tube de trop-plein</p>	<p>4. <i>Insert overflow pipe into its holder.</i></p>	<p>4. Der Überlaufrohr muss fest in der Halterung sein.</p>

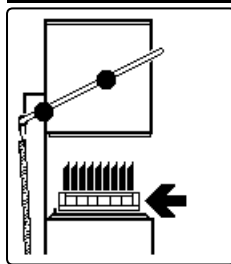
## 8 - CYCLE - CYCLE - REINIGUNGSPROGRAMM

19

	<p>C) Le voyant "6" s'éteint = FIN DU CYCLE.</p>	<p>C) <i>Control light "6" switches off = END OF CYCLE.</i></p>	<p>C) Die Leuchte "7" zeigt aus = ENDE ZYKLUS</p>
	<p>8. Relever le capot. 9. Retirer le panier.  Avant de déclancher un nouveau cycle, contrôler les températures de l'eau.</p>	<p>8. Lift machine's hood. 9. Remove basket from the machine.  <i>Before starting a new cycle, ascertain that water temperatures are right.</i></p>	<p>8. Die Klappe heheben. 9. Den Geschirrkorb aus der Maschine nehmen.  Bevor ein neuer Zyklus angefangen wird, sich vergewissern dass die richtige Wassertemperatur gewählt und erreicht ist.</p>
	<p><b>ATTENTION:</b> Ne pas relever le capot pendant le déroulement du cycle.  Si le capot est relevé, le cycle s'arrête. En baissant le capot, le cycle reprend là où il a été interrompu.</p>	<p><b>IMPORTANT:</b> <i>Never lift machine's hood while cycle is in progress.</i>  <i>If hood is lifted, cycle stops. By lowering the hood, the cycle will be resumed from the point where it was stopped.</i></p>	<p><b>ACHTUNG:</b> Die Maschine während des Programmes auf keinen Fall öffnen.  Wenn die Maschine geöffnet wird, schaltet sich das Programm aus. Beim schließen der Maschine, fährt das Programm dort fort, wo es unterbrochen wurde.</p>
	<p>11. Un <b>PROGRAMME DE LAVAGE CONTINUEL</b> est disponible.  Appuyer sur l' interrupteur "7".  Pour interrompre le lavage manuel, appuyer sur le bouton "8" pour quelques secondes (10 secondes maximum).</p>	<p>11. An <b>EXTENDED WASH PROGRAM</b> is available.  <i>Press switch "7" to start an extended, continuous wash cycle.</i> <i>Act again on switch "7" to stop the extended wash.</i>  <i>An EXTRA RINSE may also be obtained by keeping push switch "8" pressed for a while (maximum 10 seconds).</i></p>	<p>11. Ein <b>ENDLOSES WASCHPROGRAMM</b> ist vorhanden.  Schalter „7“ für ein endloses Waschprogramm drücken.  Für ein normales Waschprogramm, Schalter „7“ wiederdrücken.  Taste „8“ einige Sekunden (Maximal 10) für eine Handspülung gedrückt halten.</p>

## 8 - CYCLE - CYCLE - REINIGUNGSPROGRAMM

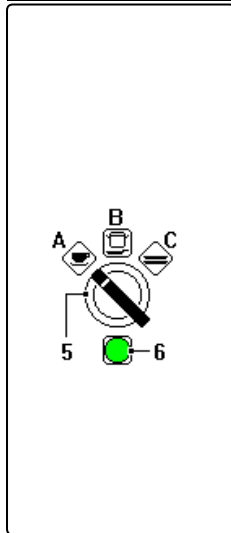
18



4. Introduire le panier dans l'appareil.

4. Insert basket into the machine.

4. Der Geschirrkorb in die Maschine einsetzen.



5. Choisir le cycle approprié par le sélecteur "5":

5. Select the appropriate cycle by acting on selector "5":

5. Wählen Sie die entsprechende Zeitvorgabe durch Schalter "5":

**A (1 minute)**  
pour de la vaisselle peu sale (tasses, soucoupes, plateaux).

**A (1 minute)**  
for lightly soiled items (cups, saucers, trays, etc.).

**A (1 Minute)**  
für nicht allzu schmutziges Geschirr (Tassen und Tabletten)

**B (3 minutes)**  
pour de la vaisselle très sale (couverts, ustensils).

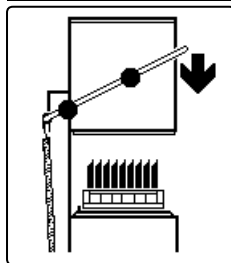
**B (3 minutes)**  
for heavily soiled items (cutlery, pans, etc.).

**B (3 Minuten)**  
für sehr schmutziges oder verkrustetes Geschirr (Besteck, Küchengeräte)

**C (2 minutes)**  
pour de la vaisselle normalement sale (assiettes).

**C (2 minutes)**  
for normally soiled items (plates).

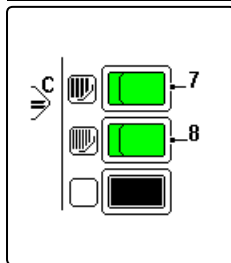
**C (2 Minuten)**  
für relativ sauberes Geschirr (Teller).



6. Baisser le capot pour démarrer le cycle.

6. Lower machine's hood to start wash / rinse cycle.

6. Die Maschine anschließen. Der Waschgang startet automatisch.



7. Les différentes phases du cycle seront indiquées par:

7. The various steps will be indicated by:

7. Die verschiedenen Programmphasen werden wie folgt signalisiert:

a) Allumage du voyant "7" = LAVAGE.

a) Control light "7" switches on = WASH.

a) Die Leuchte "7" zeigt an = WASCHEN.

b) Allumage du voyant "8" = RINÇAGE.

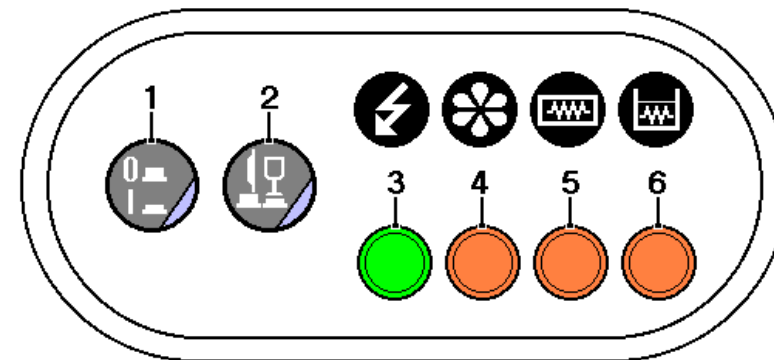
b) Control light "8" switches on = RINSE.

b) Die Leuchte "8" zeigt an = SPÜLEN

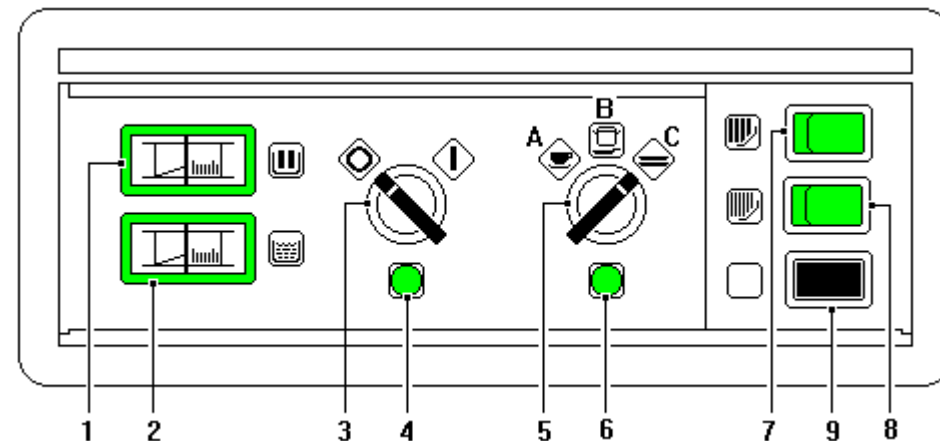
## 7 - CONTROLES - CONTROL PANELS - SCHALTFELD

11

### W/13 - W/14

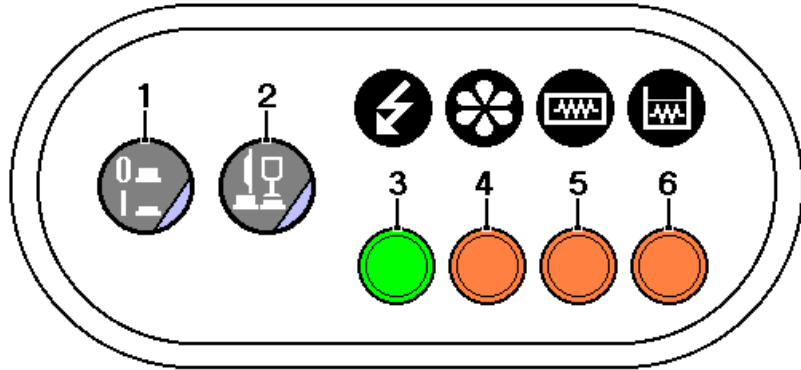


### W/15



# 8 - CYCLE - CYCLE - REINIGUNGSPROGRAMM

12



**F**  
**W/13**  
**W/14**

- |   |  |
|---|--|
| 1 | INTERRUPTEUR GENERAL - 0 / 1             |
| 2 | SELECTEUR DU CYCLE (1 - 3 MINUTES)       |
| 3 | VOYANT - MACHINE SOUS TENSION            |
| 4 | VOYANT - CYCLE EN FONCTION               |
| 5 | VOYANT - RESISTANCE DU SURCHAUFFEUR      |
| 6 | VOYANT - RESISTANCE DE LA CUVE DE LAVAGE |

**GB**  
**W/13**  
**W/14**

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1 | MAIN SWITCH (0-1) - OFF/ON          |
| 2 | CYCLE SELECTOR (1 - 3 MINUTES)      |
| 3 | CONTROL LIGHT - MACHINE CONNECTED   |
| 4 | CONTROL LIGHT - CYCLE IN PROGRESS   |
| 5 | CONTROL LIGHT - RINSE WATER HEATING |
| 6 | CONTROL LIGHT - WASH TANK HEATING   |

**D**  
**W/13**  
**W/14**

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1 | HAUPTSCHALTER (0-1)                 |
| 2 | WAHL DES PROGRAMMES (1 - 3 MINUTEN) |
| 3 | IMBETRIEBLEUCHTE                    |
| 4 | PROGRAMMLEUCHTE                     |
| 5 | KONTROLLLEUCHTE (SPÜLBOILERELEMENT) |
| 6 | KONTROLLLEUCHTE (WASCHTANKELEMENT)  |

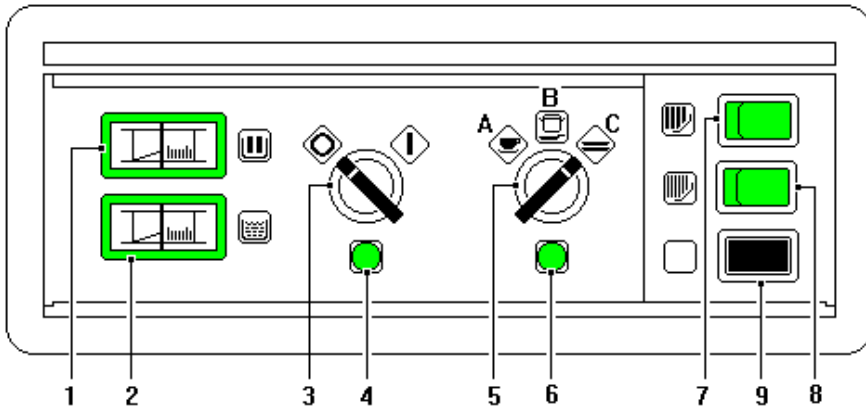
# 8 - CYCLE - CYCLE - REINIGUNGSPROGRAMM

17

	<p>1. Mettre en marche l'appareil en tournant l'interrupteur général "3" sur "1" (allumage du voyant "4").</p> <p><b>Baisser le capot de l'appareil.</b></p>	<p>1. Switch on the machine through main switch "3" (Control light "4" switches on).</p> <p><b>Lower machine's hood.</b></p>	<p>1. Die Maschine einschalten. Der Hauptschalter "3" (0-1) auf "1" drücken. Die Kontrollleuchte "4" schaltet sich ein.</p> <p><b>Die Maschine anschließen.</b></p>
	<p>Ceci déclanchera le remplissage du surchauffeur et de la cuve de lavage, par le circuit de rinçage, (indiqué par l'allumage du voyant "8") et avec arrêt automatique une fois que l'eau atteint le niveau préconisé (le voyant "8" s'éteint).</p>	<p>After a few seconds, water will start filling the rinse tank and - through the rinse jets - will fill the wash tank (control light "8" switches on). When water reaches the appropriate level, the filling stops automatically (control light "8" switches off).</p>	<p>Nach wenigen Sekunden fängt das Füllen des Boilers an und, anschließend, füllen die Spüldüsen der Waschtank ab (Kontrollleuchte "8" schaltet sich ein). Bei Erreichen des gewünschten Niveau, schaltet sich automatisch die Füllung aus und Kontrollleuchte "8" schaltet sich aus.</p>
	<p>2. Attendre que les températures idéales soient atteintes:</p> <p><b>THERMOMETRE 1</b> RINÇAGE = 80°C <b>THERMOMETRE 2</b> LAVAGE = 50°C</p>	<p>2. Wait until the appropriate temperatures have been reached:</p> <p><b>THERMOMETER 1</b> RINSE WATER = 80°C <b>THERMOMETER 2</b> WASH WATER = 50°C.</p>	<p>2. Das Erreichen der angegebenen Wassertemperaturen abwarten.</p> <p><b>THERMOMETER 1</b> SPÜLWASSER = 80°C <b>THERMOMETER 2</b> WASCHWASSER = 50°C</p>
	<p>3. Introduire à la main une première quantité de détergent dans la cuve de lavage, suivant les dosages indiqués par le producteur ou - à titre indicatif : 2 petites tasses à café Si l'appareil ne dispose pas d'un doseurt automatique de détergent, tous les 10 cycles rajouter: 1 petite tasse à café.</p>	<p>3. Insert a first quantity of detergent into the wash tank, following instructions of the manufacturer or - just as indication: 2 small coffee cups If machine is not equipped with an automatic detergent dispenser, every 10 cycles add: 1 small coffee cup.</p>	<p>3. Eine erste Waschmittelmenge, direkt in die Waschanne geben: 2 Espresso Tassen Wenn die Spülmaschine nicht mit einem automa tisch Dosierer versehen ist, 1 Espresso Tasse Waschmittels, nach jeden 10 Spülzyklen in die Waschanne hinzufügen.</p>
	<p><b>ATTENTION:</b> Employer exclusivement des <b>DETERGENTS NON MOUSSANTS</b> étudiés spécialement pour LAVE-VAISSELLE INDUSTRIELS.</p>	<p><b>IMPORTANT:</b> Use only and exclusively special <b>NON FOAMING DETERGENTS</b> for COMMERCIAL GLASSWASHERS and DISHWASHERS.</p>	<p><b>VORSICHT:</b> Verwenden Sie ausschließlich <b>NICHT SCHÄUMENDE WASHMittel</b> die für gewerbliche Gläser- und Geschirrspüler bestimmt sind.</p>

# 8 - CYCLE - CYCLE - REINIGUNGSPROGRAMM

16



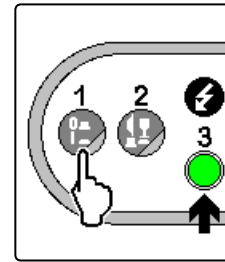
<b>F</b> <b>W/15</b>	1	THERMOMETRE EAU DE RINÇAGE
	2	THERMOMETRE EAU DE LAVAGE
	3	INTERRUPTEUR GENERAL - (0-1)
	4	VOYANT - MACHINE SOUS TENSION
	5	SELECTEUR CYCLE DE LAVAGE
	5A	1 MINUTE (TASSES / SOUCOUPES / PLATEAUX)
	5B	3 MINUTES (COUVERTS / USTENSILS)
	5C	2 MINUTES (ASSIETTES)
6	VOYANT - CYCLE EN FONCTION	
7	INTERRUPTEUR LAVAGE CONTINUUEL + VOYANT LAVAGE	
8	BOUTON RINÇAGE MANUEL + VOYANTRINÇAGE	

<b>GB</b> <b>W/15</b>	1	THERMOMETER - RINSE WATER
	2	THERMOMETER - WASH WATER
	3	MAIN OFF/ON SWITCH - (0-1)
	4	CONTROL LIGHT - MACHINE CONNECTED
	5	CYCLE SELECTING SWITCH
	5A	1 MINUTE (CUPS / SAUCERS / TRAYS)
	5B	3 MINUTES (CUTLERY / PANS)
	5C	2 MINUTES (PLATES)
6	CONTROL LIGHT - CYCLE IN PROGRESS	
7	EXTENDED WASH SWITCH + WASH CONTROL LIGHT	
8	EXTRA RINSE PUSH SWITCH + RINSE CONTROL LIGHT	

<b>D</b> <b>W/15</b>	1	THERMOMETER - SPÜLWASSER TEMPERATUR
	2	THERMOMETER - WASCHWASSER TEMPERATUR
	3	HAUPTSCHALTER - (0-1)
	4	IMBETRIEBLEUCHTE
	5	WAHL DES PROGRAMMS
	5A	1 MINUTE (TASSEN / TABLETTEN)
	5B	3 MINUTEN (BESTECK)
	5C	2 MINUTEN (TELLER)
6	PROGRAMMLEUCHTE	
7	SCHALTER FÜR ENDLOSE WASCHEN + WASCHPROGRAMMLEUCHTE	
8	SCHALTER FÜR HANDSPÜLUNG + SPÜLPROGRAMMLEUCHTE	

# 8 - CYCLE - CYCLE - REINIGUNGSPROGRAMM

13



1. Mettre en marche l'appareil par l'interrupteur général "1" (allumage du voyant "3").

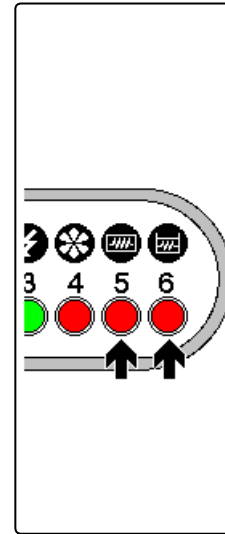
2. Baisser le capot de l'appareil.

1. Switch on the machine through main switch "1" (Control light "3" switches on).

2. Lower machine's hood.

1. Die Maschine einschalten. Der Hauptschalter (0-1) auf "1" drücken. Die Kontrollleuchte "3" schaltet sich ein.

2. Die Maschine anschließen.



3. L'allumage du voyant "5" indique que l'eau a atteint le niveau établi et le début du chauffage de l'eau de rinçage. Une fois que la température préconisée est atteinte, le voyant "5" s'éteint et - en même temps - le voyant "6" s'allume pour indiquer le début du chauffage de l'eau de lavage.

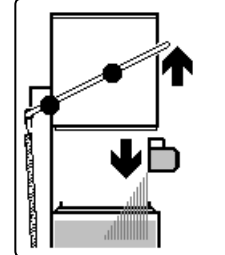
3. The lighting of control light "5" (yellow) indicates that wash tank has been filled and that rinse water is being heated. Once the proper rinse temperature is achieved, control light "5" switches off and - at the same time - control light "6" (green) switches on to confirm that wash tank water is being heated.

3. Anzünden der Leuchtanzeige "5" angezeigt wird. Das Boiler Spülwasser wird geheizt. Wenn das Wasser die Betriebstemperatur erreicht hat, schaltet sich die Leuchtanzeige "5" aus und gleichzeitig schaltet sich die Leuchtanzeige "6" ein. Das Waschwasser wird warm gemacht.

Attendre que les deux voyants "5" et "6" soient éteints.

Wait until both control lights "5" and "6" switch off.

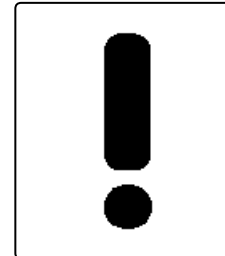
Warten, bis die zwei Leuchtanzeigen "5" und "6" sich auflalten.



4. Introduire à la main une première quantité de détergent dans la cuve de lavage, suivant les dosages indiqués par le producteur ou - à titre indicatif :  
2 petites tasses à café  
Si l'appareil ne dispose pas d'un doseurt automatique de détergent, tous les 10 cycles rajouter:  
1 petite tasse à café.

4. Insert a first quantity of detergent into the wash tank, following instructions of the manufacturer or - just as indication:  
2 small coffee cups  
If machine is not equipped with an automatic detergent dispenser, every 10 cycles add:  
1 small coffee cup.

4. Die Waschmittel direkt in die Waschwanne geben:  
  
2 Espresso Tassen  
Nach je 10 Wasch-Zyklen:  
1 Espresso Tasse  
Waschmittel in die Waschwanne geben.



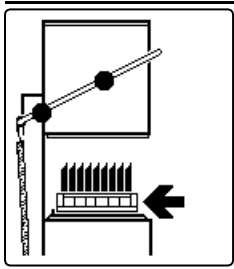
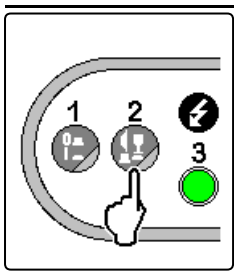
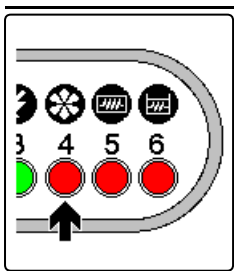
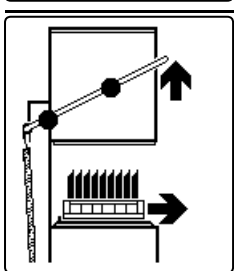
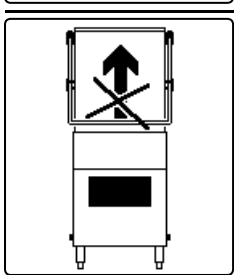
ATTENTION:  
Employer exclusivement des  
**DETERGENTS NON MOUSSANTS**  
étudiés spécialement pour LAVE-VAISSELLE INDUSTRIELS.

IMPORTANT:  
Use only and exclusively special  
**NON FOAMING DETERGENTS**  
for COMMERCIAL GLASSWASHERS and DISHWASHERS.

VORSICHT:  
Verwenden Sie ausschließlich  
**NICHT SCHÄUMENDE WASHMittel**  
die für gewerbliche Gläser- und Geschirrspüler bestimmt sind.

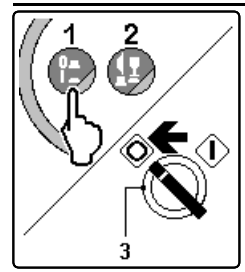
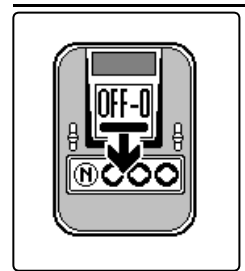
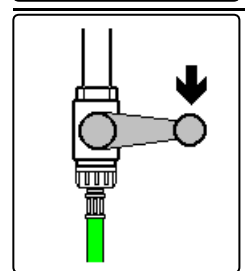
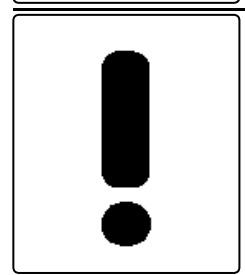
## 8 - CYCLE - CYCLE - REINIGUNGSPROGRAMM

14

	<p>5. Introduire le panier dans l'appareil.</p>	<p>5. <i>Insert basket into the machine.</i></p>	<p>5. Der Geschirrkorb in die Maschine einsetzen.</p>
	<p>a. Sélectionner le cycle désiré par le sélecteur "2".</p>	<p>a. <i>Select the appropriate cycle through selector "2".</i></p>	<p>a. Wählen Sie die entsprechende Zeitvorgabe durch Taste "2".</p>
	<p>6. L'allumage du voyant "4" confirme le déroulement du cycle de lavage et rinçage.  A la fin du cycle complet le voyant "4" s'éteint.</p>	<p>6. <i>Control light "4" switches on to confirm the beginning of the wash / rinse cycle.</i>  <i>The same control light "4" switches off at the end of the cycle.</i></p>	<p>6. Die Leuchte "4" (Zyklus) zeigt an, daß der Waschgang begonnen hat und erlischt nach Beendigung des Waschprogrammes.</p>
	<p>7. Relever le capot. 8. Retirer le panier. <b>S'assurer que les deux voyants "5" et "6" soient éteints.</b> La machine est prête pour un nouveau cycle de lavage/rinçage.</p>	<p>7. <i>Lift machine's hood.</i> 8. <i>Remove basket from the machine.</i> <b><i>Ascertain that control lights "5" and "6" are off.</i></b> <i>The dishwasher is ready to perform a new cycle.</i></p>	<p>7. Die Maschine öffnen. 8. Den Geschirrkorb aus der Maschine nehmen. <b>Sich vergewissern dass die Leuchtanzeigen "5" und "6" ausgeschaltet sind.</b> Die Maschine ist jetzt fertig für einen neuen Zyklus.</p>
	<p><b>ATTENTION:</b> Ne pas relever le capot pendant le déroulement du cycle.  Si le capot est relevé, le cycle s'arrête. En baissant le capot, le cycle reprend là où il a été interrompu.</p>	<p><b>IMPORTANT:</b> <i>Never lift machine's hood while cycle is in progress.</i>  <i>If hood is lifted, cycle stops. By lowering the hood, the cycle will be resumed from the point where it was stopped.</i></p>	<p><b>ACHTUNG:</b> Die Maschine während des Programmes auf keinen Fall öffnen.  Wenn die Maschine geöffnet wird, schaltet sich das Programm aus. Beim schließen der Maschine, fährt das Programm dort fort, wo es unterbrochen wurde.</p>

## 8 - CYCLE - CYCLE - REINIGUNGSPROGRAMM

15

	<p><b><u>A LA FIN DE L'EMPLOI</u></b> et surtout <b><u>A LA FIN DU JOUR</u></b></p>	<p><b><u>AFTER USE</u></b> <i>and above all</i> <b><u>AT THE END OF THE DAY</u></b></p>	<p><b><u>AM ENDE DES BETRIEBES</u></b> und vor allem <b><u>AM ENDE DES TAGES</u></b></p>
	<p><b>ARRETER L'APPAREIL</b> en tournant l'interrupteur général (0-I) su "0"</p>	<p><b>SWITCH OFF THE MACHINE</b> <i>by turning main switch (0-I) to "0" position.</i></p>	<p><b>DIE MASCHINE AUSSCHALTEN</b> Hauptschalter (0-I) auf "0" einstellen.</p>
	<p><b>COUPER LE COURANT</b> en tournant l'interrupteur principal sur "OFF"</p>	<p><b>DISCONNECT ELECTRICITY</b> <i>by setting line switch to "OFF" position.</i></p>	<p><b>DER STROHM AUSSCHALTEN</b> Netzschalter auf "OFF" einstellen.</p>
	<p><b>FERMER LE ROBINET D'ALIMENTATION D'EAU</b></p>	<p><b>SHUT OFF WATER SUPPLY</b></p>	<p><b>DER WASSERHAHN ZUDREHEN</b></p>
	<p><b>LE CONSTRUCTEUR DEGAGE TOUTE RESPONSABILITE AU CAS DE NON RESPECT DE CES TROIS NORMES DE SECURITE.</b></p>	<p><b>THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE IN CASE THESE THREE IMPORTANT SAFETY RULES ARE DISREGARDED.</b></p>	<p><b>DER HERSTELLER AUF KEINEN WEISE VERANTWORTLICH WENN DIESE DREI SICHERHEITSMAßNAHMEN NICHT EINBEHALTEN WERDEN.</b></p>